



Bedienungsanleitung REG-Multi-Thermostataktor 8-Kanal

REGH12/08M

Mode d'emploi Actionneur thermostat multi AMD, 8-canaux



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
REG-Multi-Thermostataktor 8-Kanal, 8 Schliesskon-takte 6 A potentialfrei, Versorgungsspannung 12 VDC	REGH12/08M	4206 000	Actionneur thermostat multi AMD 8 canaux, 8 contacts de fermeture 6A libres de potentiel, tension d'alimentation 12 VDC

KURZANLEITUNG

- Thermostataktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter HEX auf 0 stellen
- LRN 2 Sekunden drücken
- Durch weiteres Drücken auf LRN den Kanal wählen. Die Kanalnummer erscheint auf der 7-Segment-Anzeige SEG.
- Lern Taste an RTF Raumfühler drücken. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken

FUNKTIONEN

- Temperaturregelung in Einzelräumen durch Zweipunktregler mit einstellbarer Hysterese
- Geeignet für Raumfühler mit EEP A5-10-10/11/12 und A5-10-03/04/05/06/0A
- Vordefinierte Betriebsarten : Komfort, Standby, Nacht, Aus
- Umschaltung auf zweiten Sollwert mit Omnia Wandsender oder Key-Card Schalter
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Automatische Frostschutzfunktion
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-14
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur thermostat selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif HEX sur 0
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Continuer à presser LRN pour sélectionner le canal. Le n° du canal apparaît sur l'affichage SEG à 7 segments
- Presser la touche LRN sur le capteur RTF. La touche CLR s'allume pendant une seconde, l'émetteur est alors programmé
- Programmer d'autres émetteurs
- Pour terminer, appuyer sur CLR

FONCTIONS

- Réglage de la température dans les chambres individuelles par le régulateur à deux points avec hystérésis réglable
- Convient pour capteur RTF avec EEP A5-10-10/11/12 et A5-10-03/04/05/06/0A
- Modes de fonctionnement prédéfinis: Confort, Standby, Nuit, Arrêt
- Commutation à la deuxième valeur de consigne avec émetteur mural ou commutateur Key-Card Omnia
- Surveillance des fenêtres et portes
- Fonction hors gel automatique
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-14
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenen Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia REG-Multi-Thermostataktor 8-Kanal REGH12/08 ist ein Gerät zur Temperaturregelung in Einzelräumen durch einen Zweipunktregler mit Hysterese. Seine acht potentialfreien Ausgänge können Stellventile, Elektroheizungen oder ähnliche elektrische Verbraucher schalten und regeln. Jeder Ausgang kann von einem Omnia Raumfühler RTF und bis zu acht Fensterkontakten oder -griffen in UND-Verknüpfung angesteuert werden. Die gewünschte Temperatur (Sollwert) wird am Raumfühler eingestellt und von diesem zusammen mit der Zimmertemperatur über Funk an den Thermostataktor gesendet. Im Fehlerfall wird automatisch die Frostschutzfunktion eingeschaltet. Weitere Merkmale sind Sollwert-schiebung, die Umschaltung auf einen zweiten Sollwert oder Fensterüberwachung. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-01-14, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Geeignet als Reiheneinbaugerät für die Verteilermontage, Breite 4TE.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

A l'aide de la technologie ARCO, tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil. Le logiciel performant E-Tool au coeur de la technologie permet de planifier, de configurer et de documenter des projets de toute taille, confortablement et depuis le bureau.

DESCRIPTION DU PRODUIT

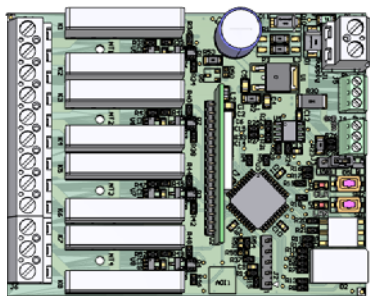
L'Actionneur thermostat multi AMD 8-canaux Omnia REGH12/08 est un appareil permettant le réglage de la température dans les chambres individuelles par un régulateur à deux points avec hystérésis. Ses huit sorties libres de potentiel peuvent commuter et régler des vannes de régulation, des chauffages électriques et d'autres appareils électriques de ce genre. Chaque sortie libre de potentiel peut être commandée par un capteur de température ambiante RTF et par jusqu'à 8 contacts et poignées de fenêtre Omnia, en opération ET. La température désirée (valeur de consigne) est réglée sur le capteur de température ambiante et envoyée par signal radio, avec la température ambiante actuelle, à l'actionneur thermostat. En cas de défaillance, la fonction hors gel est activée automatiquement. D'autres caractéristiques: ajustement des valeurs de consigne, commutation à la deuxième valeur de consigne ou surveillance fenêtre Communication bidirectionnelle, EEP D2-01-14, compatible avec la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning). Convient comme appareil modulaire pour montage sur rail de distribution, largeur 4 TE.

ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

Klemmen

- T1 Speisung (+) 12 VDC
- T2 Speisung (-) GND
- T3-5 Abschirmung
- T6 RS485 GND
- T7 RS485 Signal B
- T8 RS485 Signal A
- T9/11 Ausgang K1
- T10/11 Ausgang K2
- T12/14 Ausgang K3
- T13/14 Ausgang K4
- T15/17 Ausgang K5
- T16/17 Ausgang K6
- T18/20 Ausgang K7
- T19/20 Ausgang K8

- T9
- T10
- T11
- T12
- T13
- T14
- T15
- T16
- T17
- T18
- T19
- T20



Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..9A..F
- SEG 7-Segment Anzeige

Jumper

- R Abschlusswiderstand 120Ω

ÉLÉMENTS D'AFFICHAGE ET DE COMMANDE

Bornes

- T1 Alimentation (+) 12 VDC
- T2 Alimentation (-) GND
- T3-5 Blindage
- T6 RS485 GND
- T7 RS485 signal B
- T8 RS485 signal A
- T9/11 Sortie K1
- T10/11 Sortie K2
- T12/14 Sortie K3
- T13/14 Sortie K4
- T15/17 Sortie K5
- T16/17 Sortie K6
- T18/20 Sortie K7
- T19/20 Sortie K8

Éléments de commande

- CLR Touche et LED Clear
- LRN Touche et LED Learn
- HEX Commutateur rotatif 0..9A..F
- SEG Affichage à 7 segments

Cavalier

- R Résistance de terminaison 120 Ω

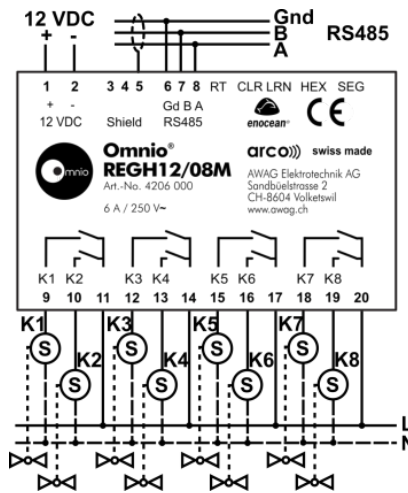
INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innen-räumen (trockene Räume) zum Einbau in Verteilerschränken durch autorisiertes Fach-personal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO ist im Lieferumfang der Software *E-Tool Goldlizenz* enthalten.

Der Fernzugriff auf den Omnio Aktor über ARCO wird durch ein ausgeklügeltes Sicherheitssystem gesteuert. Die Lese- und Schreibrechte bei Fernzugriff können nur im sog. Werkstattmode bestimmt werden. Dieser Mode ist bei Auslieferung des Geräts 3 Stunden lang aktiviert.

Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben, er kann aber auch über einen Sicherheitscode eingeschaltet werden. Die Werkseinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

MANUELLE KONFIGURATION

Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente. Zur Vereinfachung wird die Position des Drehschalters HEX auf der 7-Segment Anzeige SEG angezeigt. Bei zweistelligen Positionsnummern (10..15) erscheint zuerst die Zehnerziffer und danach die Einerziffer, z.B. 1 – 2 für Position 12.

SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor also ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B. Taste 1 = Tastenfolger und Taste 2 = Schrittschalter. Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Beim Einlernen darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein.

1. Funktion wählen, Drehschalter HEX gemäss Tabelle 1 einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt. Kanal durch weiteren Tastendruck auf LRN wählen. Die 7-Segment Anzeige SEG zeigt die Kanalnummer an.
3. Drehschalter HEX gemäss Tabelle 1 einstellen.
4. Sender zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
5. CLR drücken, LRN und CLR erlöschen.

SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter HEX auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf CLR aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet, die 7-Segment Anzeige SEG zeigt „C“ an.
3. Sender zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4. CLR drücken, LRN und CLR erlöschen.

FUNKTIONSPARAMETER

Funktionsparameter (z.B. Verzögerungszeiten) sind nur für den jeweiligen Sender gültig. Eine Übersicht aller Funktionsparameter ist in Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter HEX gemäss Tabelle 3 einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt, die 7-Segment Anzeige SEG zeigt „t“ an.
3. Drehschalter HEX gemäss Tabelle 3 einstellen.
4. Sender zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter. Je nach Parameter Schritt 3) und 4) wiederholen.
5. CLR drücken, LRN und CLR erlöschen.

GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter HEX gemäss Tabelle 4 einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt, die 7-Segment Anzeige SEG zeigt „L“ an.
3. Drehschalter HEX gemäss Tabelle 4 einstellen.
4. LRN drücken, LRN und CLR erlöschen.

CONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait, soit manuellement sur l'appareil lui-même, soit au moyen de la technologie ARCO via signal radio avec le logiciel de planification *E-Tool version licence or*. Une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO est livrée avec le logiciel *E-Tool licence or*.

L'accès à distance à l'actionneur Omnio via ARCO est contrôlé par un système de sécurité astucieux. Les droits de lecture et d'écriture pour l'accès à distance peuvent uniquement être définis dans le dit mode atelier. Au moment de la livraison de l'appareil, ce mode est activé pendant 3 heures.

Par défaut, l'accès à distance ARCO est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

CONFIGURATION MANUELLE

La configuration manuelle s'effectue au moyen des éléments de commande mentionnés ci-dessus. Pour faciliter la procédure, la position du commutateur rotatif HEX est indiquée sur l'affichage à 7 segments. Pour les numéros de position à deux chiffres (10..15) le chiffre des dizaines apparaît d'abord, suivi du chiffre des unités, p.ex. 1 – 2 pour la position 12.

PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Lors de la programmation, une fonction à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. Divers émetteurs peuvent commander différentes fonctions sur le même actionneur, p.ex. touche 1 = suiveur de touche et touche 2 = télérupteur. Un aperçu de toutes les fonctions se trouve dans le Tableau 1 FONCTIONS. Pendant la programmation, la distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres.

1. Sélectionner une fonction, régler le commutateur rotatif HEX selon le Tableau 1.
2. Activer le mode de programmation par une pression prolongée de la touche LRN (2 s). LRN s'allume et CLR clignote. Sélectionner le canal en pressant à nouveau la touche LRN. L'affichage à 7 segments SEG indique le numéro de canal.
3. Régler le commutateur rotatif HEX selon le Tableau 1.
4. Appuyer deux fois sur l'émetteur. CLR s'allume 1 s et clignote ensuite
5. Appuyer sur CLR, LRN et CLR s'éteignent.

EFFACER L'ÉMETTEUR

Un aperçu se trouve dans le Tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR

1. Régler le commutateur rotatif HEX sur la position 0.
2. Activer le mode d'effacement par une pression prolongée sur CLR (2 s). LRN clignote et CLR s'allume, l'affichage à 7 segments SEG affiche „C“.
3. Presser deux fois l'émetteur. LRN s'allume 1 s et clignote ensuite
4. Presser la touche CLR, LRN et CLR s'éteignent.

PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT

Les paramètres de fonctionnement (p.ex. les délais de temporisation) s'appliquent uniquement à l'émetteur respectif. Un aperçu de tous les paramètres de fonctionnement se trouve dans le Tableau 3 PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT.

1. Régler le commutateur rotatif HEX selon le Tableau 3.
2. Activer le mode de programmation par une pression prolongée de la touche LRN (2 s). LRN s'allume et CLR clignote, l'affichage à 7 segments SEG affiche „T“.
3. Régler le commutateur rotatif HEX selon le Tableau 3.
4. Appuyer deux fois sur l'émetteur. CLR s'allume 1 s et clignote ensuite Selon le paramètre, répéter l'étape 3) et 4)
5. Appuyer sur CLR, LRN et CLR s'éteignent.

PARAMÈTRES DE L'APPAREIL

Les paramètres de l'appareil (p.ex. le comportement de démarrage) s'appliquent à tout l'actionneur. Un aperçu de tous les paramètres de l'appareil se trouve dans le Tableau 4 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL.

1. Régler le commutateur rotatif HEX selon le Tableau 4.
2. Activer le mode de programmation par une pression prolongée de la touche LRN (2s). LRN s'allume et CLR clignote, l'affichage à 7 segments SEG affiche „L“.
3. Régler le commutateur rotatif HEX selon le Tableau 4.
1. Appuyer sur LRN, LRN et CLR s'éteignent.

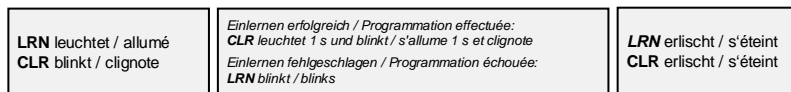


Tabelle 1 FUNKTIONEN	1 	2 	3 	4 	5 	Tableau 1 FONCTIONS	
THERMOSTATFUNKTIONEN			FONCTIONS THERMOSTAT				
H01: Raumfühler Omnia RTF16x EEP A5-10-10, Sollwertbereich 0 .. 40,8 °C. Die Hysterese kann eingestellt werden, siehe <i>Tabelle 3 Hysterese</i>	0		0	LRN-Taste am Raumfühler drücken Appuyer sur la touche LRN du capteur de température		H01: Capteurs de température ambiante Omnia RTF16x EEP A5-10-10, plage de consigne 0..40,8°C. L'hystérésis peut être réglée, voir <i>Tableau 3 Hystérésis</i>	
Raumfühler mit Temperatur- und Sollwert EEP A5-10-03/05, Sollwertbereich 0 .. 40,8 °C	0		6			Capteur avec température mesurée et valeur de consigne EEP A5-10-03/05, plage de consigne 0..40,8°C.	
H03: Sollwertschiebung Taste O: Komfortschaltung (-0 K) Taste I: Standby (-2 K) Sollwert und Laufzeit sind für jede Wippentaste einzeln einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Sollwertschiebung Offset</i> und <i>Sollwertschiebung Laufzeit</i>	0	2 s drücken appuyer 2 s	1	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		H03: Ajustement des valeurs de consigne Touche O: Réglage confort (-0 K) Touche I: Standby (-2 K) La valeur de consigne et la durée peuvent être réglées individuellement pour chaque touche à bascule <i>Tableau 3 Ajustement de la valeur de consigne Offset</i> et <i>Ajustement de la valeur de consigne Durée</i>	
Taste O: Nachtabsenkung (-4 K) Taste I: Aus (Frostschutz, 8 °C) Sollwert und Laufzeit sind für jede Wippentaste einzeln einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Sollwertschiebung Offset</i> und <i>Sollwertschiebung Laufzeit</i>	0		2			Abaissement nocturne (-4 K) Arrêt (hors gel, 8 °C) La valeur de consigne et la durée peuvent être réglées individuellement pour chaque touche à bascule <i>Tableau 3 Ajustement de la valeur de consigne Offset</i> et <i>Ajustement de la valeur de consigne Durée</i>	
Sollwertschiebung mit PIR Funktion wie oben, kann nur mit E-Tool eingelernt werden	-		-			Ajustement de la valeur de consigne avec PIR Fonction comme en haut, peut être programmée uniquement via E-Tool	
H04: Fensterkontakt Bei offenem Fenster wird die Heizung ausgeschaltet und die Frostschutzfunktion aktiviert. Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelernt werden, siehe <i>Tabelle 2 Werkseinstellungen</i> .	0		3	LRN-Taste an FK drücken appuyer sur la touche LRN du contact de fenêtre		H04: Contact de fenêtre Lorsque la fenêtre est ouverte, le chauffage est arrêté et la fonction hors gel est activée. Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction et doivent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir <i>Tableau 2 Réglages d'usine</i> .	
H05: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion H04 Fenster gekippt zählt als offen	0		4			Griff 2x betätigen actionner poignée 2x	
Gleiches Verhalten wie Funktion H04 Fenster gekippt zählt als geschlossen	0		5	Même comportement que la fonction H04 Fenêtre oscillo-battante est considérée comme fermée			
H06: Zweiter Sollwert Omnia RTF16x, EEP A5-10-10/11/12 Nur der Sollwert wird ausgewertet, die Temperatur wird ignoriert. Gilt für 1 Kanal	0		7	LRN-Taste am Raumfühler drücken Appuyer sur la touche LRN du capteur de température		H06: Deuxième valeur de consigne Omnia RTF16x, EEP A5-10-10/11/12 Seule la valeur de consigne est prise en compte, la température est ignorée. S'applique au canal 1	
Gleiches Verhalten wie oben, gilt jedoch für alle Kanäle	1		7			Même comportement qu'en haut, s'applique toutefois à tous les canaux.	
H07: Sollwertumschaltung mit Wippe Taste O: Sollwert 1 Taste I: Sollwert 2 oder 18 °C Gilt nur für einen Kanal. Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft.	0		8	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		H07: Commutation de la valeur de consigne au moyen de la bascule Touche O: Valeur de consigne 1 Touche I: Valeur de consigne 2 ou 18 °C S'applique uniquement à un canal. Toutes les commutations de valeurs de consigne sont reliées par une fonction logique OU.	
Gleiches Verhalten wie oben, gilt jedoch für alle Kanäle	1		8			Même comportement qu'en haut, s'applique toutefois à tous les canaux.	
H08: Sollwertumschaltung mit Key-Card Schalter Karte gesteckt: Sollwert 1 Karte gezogen: Sollwert 2 oder 18 °C Gilt nur für einen Kanal. Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft.	0		9	Karte 2x einstecken Insérer la carte 2x		H08: Commutation de la valeur de consigne avec commutateur Key-Card Carte insérée: Valeur de consigne 1 Carte retirée: Valeur de consigne 2 ou 18 °C S'applique uniquement à un canal. Toutes les commutations de valeurs de consigne sont reliées par une fonction logique OU.	
Gleiches Verhalten wie oben, gilt jedoch für alle Kanäle	1		9			Même comportement qu'en haut, s'applique toutefois à tous les canaux.	
ARCO FUNKTIONEN			FONCTIONS ARCO				
X01: Gateway Gateway einlernen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-01-14 oder 4BS Program Variation 1		X01: Passerelle Programmer la passerelle	
X10: ARCO freischalten Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren	2		3			Wippe 2x drücken appuyer la touche 2x	

Beispiele:

- H01: RTF16x Raumfühler: 0 – LRN (2 s) – 0 – LRN-Taste an RTF drücken – CLR
- H04: Fensterkontakt: 0 – LRN (2 s) – 3 – LRN-Taste an FK drücken – CLR
- H06: Zweiter Sollwert mit RTF: 0 – LRN (2 s) – 7 – LRN-Taste an RTF drücken – CLR

Exemples:

- H01: Capteur de température RTF16x: 0 – LRN (2 s) – 0 – presser la touche LRN sur le capteur de temp. – CLR
- H04: Contact de fenêtre: 0 – LRN (2 s) – 3 – presser la touche LRN sur le contact de fen. – CLR
- H06: Deuxième valeur de consigne avec capteur de temp.: 0 – LRN (2 s) – 7 – presser la touche LRN sur le capteur de temp. – CLR

LRN blinkt / clignote CLR leuchtet / allumé	LRN leuchtet 1 s und blinkt S'allume 1 s et clignote	LRN erlischt / s'éteint CLR erlischt / s'éteint
--	---	--

Tabelle 2	1	2	3	4	5	Tableau 2
SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Touche à bascule Les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément
Taste	0		0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Touche
Key-Card Schalter	0		0	Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer		Interrupteur keycard
Fensterkontakt	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff	0		0	Griff 2x betätigen actionner la poignée 2x		Poignée de porte / fenêtre
Temperatursensor	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Capteur de température
ALLE SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER TOUS LES ÉMETTEURS
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken appuyer sur la touché LRN 2 s		Effacer tous les émetteurs
WERKSEINSTELLUNGEN						RÉGLAGES D'USINE
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken appuyer sur la touché LRN 2 s		Rétablir les réglages d'usine. Attention: Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!
Defekte Fensterkontakte auslernen	13	2 s drücken appuyer 2 s	14	Drücken / appuyer		Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR

Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste drücken – CLR

Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 sec. sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule O – appuyer 2x sur la touche à bascule I – CLR
Effacer la touche: 0 – appuyer 2 sec. sur CLR – 0 – appuyer sur la touche – CLR

LRN leuchtet / allumé CLR blinkt / clignote	CLR leuchtet 1 s, dann Doppelblinken s'allume 1 s et clignote 2 x	CLR leuchtet 1 s und blinkt s'allume 1 s et clignote	LRN erlischt / s'éteint CLR erlischt / s'éteint
--	--	---	--

Tabelle 3		1	2	3	4	5	6	7	Tableau 3		
FUNKTIONSPARAMETER									PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT		
HYSTERESE					HYSTERESIS						
Die Hysterese verhindert, dass bei leicht schwankender Temperatur der Aktor ständig schaltet. Der Standardwert von 0.8 K ist für die meisten Anwendungen optimal, bei sehr schnell oder langsam heizenden Systemen kann jedoch eine Anpassung erforderlich sein. Die Hysterese wird dem Raumfühler zugewiesen.					L'hystérésis évite que l'actionneur commute en permanence si la température oscille toujours autour du même niveau. La valeur standard de 0.8 K est idéale pour la plupart des applications. Dans le cas de systèmes qui chauffent très rapidement ou très lentement, une modification peut être nécessaire. L'hystérésis est assignée au capteur de température.						
0	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	LRN-Taste am Raumfühler drücken Appuyer sur la touche LRN du capteur de température	drücken appuyer	0					
0.3 K	8		2			0.3 K					
0.5 K	8		3			0.5 K					
0.8 K (Standardwert)	8		5			0.8 K (valeur par défaut)					
1.4 K	8		9			1.4 K					
2.0 K	8		13			2.0 K					
SOLLWERTBEREICH					PLAGE DE CONSIGNE						
0 ... 40.8 °C (Standardwert)	13	2 s drücken appuyer 2 s	0	LRN-Taste am Aktor drücken appuyer touche LRN sur l'actionneur	drücken appuyer	0 ... 40.8 °C (valeur par défaut)					
12 ... 32 °C	13		1			12 ... 32 °C					
8 ... 30 °C	13		2			8 ... 30 °C					
SOLLWERTSCHIEBUNG LAUFZEIT					DURÉE DE L'AJUSTEMENT DE LA VALEUR DE CONSIGNE						
Endlos	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2 x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	illimité					
5 Minuten	8		1			5 minutes					
10 Minuten	8		2			10 minutes					
15 Minuten	8		3			15 minutes					
30 Minuten	8		6			30 minutes					
60 Minuten	8		12			60 minutes					
75 Minuten	8		15			75 minutes					
SOLLWERTSCHIEBUNG OFFSET						AJUSTEMENT DE LA VALEUR DE CONSIGNE OFFSET					
-8 K	9	2 s drücken appuyer 2 s	7	Sendertaste 2x drücken appuyer 2 x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	-8 K					
-4 K (Nacht)	9		5			-4 K (nuit)					
-2 K (Standby)	9		4			-2 K (standby)					
-1 K	9		4			-1 K					
0 K (Komfort)	9		0			0 K (comfort)					
+1 K	9		0			+1 K					
+2 K	9		0			+2 K					
+4 K	9		1			+4 K					
+8 K	9		3			+8 K					
8° C (Aus)	9		9			8° C (Arrêt)					
10° C	9		10			10° C					
12° C	9		10			12° C					
14° C	9		10			14° C					

Beispiele:

Hysterese 2.0 K:

8 – LRN 2 s drücken – 13 – LRN-Taste am RTF drücken – CLR drücken

Sollwertbereich 8..30 °C:

13 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken

Sollwert um 1 K absenken:

9 – LRN 2 s drücken – 4 – Wippe 2x drücken – 6 – Wippe 2x drücken – CLR drücken

Exemples:

Hystérésis 2.0 K:

8 – appuyer 2 sec. sur LRN – 13 – appuyer sur la touche LRN du capteur – appuyer sur CLR

Plage de consigne 8..30 °C:

13 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN

Baisser la valeur de consigne de 1 K:

9 – appuyer 2 sec. sur LRN – 4 – appuyer 2x sur la touche à bascule – 6 – appuyer 2x sur la touche à bascule – appuyer sur CLR

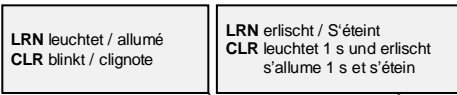


Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER		1	2	3	4	Table 4 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL	
AUFSTARTVERHALTEN						COMPORTEMENT DE DÉMARRAGE	
Nach einem Spannungsausfall ist der Ausgang eingeschaltet. Wird innerhalb von 5 Min. kein Temperaturwert empfangen, wechselt der Thermostataktor auf Notbetrieb, d.h. der Ausgang wird im 40-Minutentakt ein- und ausgeschaltet, zusätzlich blinkt LRN.						Après une coupure de courant, la sortie est en marche. Si aucune température n'est captée dans l'espace de 5 minutes, l'actionneur thermostat passe au régime secours, c'est-à-dire, la sortie est mise en marche/arrêt toutes les 40 minutes, et la touche LRN clignote.	
AUSGANG KASKADE						SORTIE CASCADE	
Aus	14	2 s drücken appuyer 2 s	10	drücken appuyer	X	Arrêt	
20 ms	14		11			20 ms	
100 ms	14		12			100 ms	
500 ms	14		13			500 ms	
KANAL DEAKTIVIERT						CANAL DÉSACTIVÉ	
Kanal 1 deaktiviert	12	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer		Canal 1 désactivé	
Kanal 1 aktiviert	12		1		X	Canal 1 activé	
Kanal 2 deaktiviert	12		2			Canal 2 désactivé	
Kanal 2 aktiviert	12		3		X	Canal 2 activé	
Kanal 3 deaktiviert	12		4			Canal 3 désactivé	
Kanal 3 aktiviert	12		5		X	Canal 3 activé	
Kanal 4 deaktiviert	12		6			Canal 4 désactivé	
Kanal 4 aktiviert	12		7		X	Canal 4 activé	
Kanal 5 deaktiviert	12		8			Canal 5 désactivé	
Kanal 5 aktiviert	12		9		X	Canal 5 activé	
Kanal 6 deaktiviert	12		10			Canal 6 désactivé	
Kanal 6 aktiviert	12		11		X	Canal 6 activé	
Kanal 7 deaktiviert	12		12			Canal 7 désactivé	
Kanal 7 aktiviert	12		13		X	Canal 7 activé	
Kanal 8 deaktiviert	12		14			Canal 8 désactivé	
Kanal 8 aktiviert	12		15		X	Canal 8 activé	
MANUELLER EINLERNMODUS						MODE DE PROGRAMMATION MANUEL	
Doppelklick	15	2 s drücken appuyer 2 s	13	drücken appuyer	X	Double clic	
Einfachklick	15		14			Simple clic	
MANUELLE RÜCKMELDUNG						FEEDBACK MANUEL	
UTE Einlernsequenz starten	13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer		Démarrer la séquence de programmation UTE	
UTE Auslernsequenz starten	13		12			Démarrer la séquence de déprogrammation UTE	
Lerntelegramm senden	13		13			Envoyer un télégramme de programmation	
REPEATER						RÉPÉTEUR	
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.						En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont renforcés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur.	
Aus	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	X	Arrêt	
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme	15		1			Niveau 1: Amplifie uniquement les télégrammes radio	
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme	15		2			Niveau 2: Amplifie les télégrammes radio d'origine et les télégrammes qui ont déjà été amplifiés une	
RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP						DÉCLENCHEMENT FEEDBACK	
RPS Wippe	Kanal 1 ein: AI Kanal 1 aus: AO Kanal 2 ein: BI Kanal 2 aus: BO Kanal 3 ein: CI Kanal 3 aus: CO Kanal 4-8: ---	15	9	drücken appuyer	X	Bascule RPS Canal 1 Marche: AI Canal 1 Arrêt: AO Canal 2 Marche: BI Canal 2 Arrêt: BO Canal 3 Marche: CI Canal 3 Arrêt: CO Canal 4-8: ---	
RPS Taste	Kanal 1 ein: AI pushed Kanal 2 ein: AO pushed Kanal 3 ein: BI pushed Kanal 4 ein: BO pushed Kanal 5 ein: CI pushed Kanal 6 ein: CO pushed Kanal 1-6 aus: Taste released Kanal 7-8: ---	15	10			Touche RPS Canal 1 Marche: AI pushed Canal 2 Marche: AO pushed Canal 3 Marche: BI pushed Canal 4 Marche: BO pushed Canal 5 Marche: CI pushed Canal 6 Marche: CO pushed Canal 1-6 Arrêt: Touche relâchée Canal 7-8: ---	
4BS Format: 0x ss tt nn 0C ss: Sollwert 0..255, relativ zum Sollwertbereich tt: Temperatur 0..40.8 °C nn: Bit 0 = Relais ein Bit 1 = Zweiter Sollwert aktiv Bit 2 = Fenster offen Bit 3 = Notbetrieb ein Bit 4-7 = Kanalnummer	15	11			4BS Format: 0x ss tt nn 0C ss: Valeur de consigne 0..255, par rapport à la plage de consigne tt: Température 0..40.8 °C nn: Bit 0 = Relais activé Bit 1 = Deuxième valeur de consigne activée Bit 2 = Fenêtre ouverte Bit 3 = Régime de secours activé Bit 4-7: Numéro de canal		
VLD EEP D2-01-14	15		12		UTE	VLD EEP D2-01-14	
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT						DÉCLENCHEUR DE FEEDBACK	
Keine Rückmeldung	15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	X	Pas de compte rendu	
Bei Zustandsänderung	15		6		UTE	En cas de changement d'état	
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min	15		7			En cas de changement d'état et toutes les 3 min.	
Bei Zustandsänderung und alle 30 s	15		8			En cas de changement d'état et toutes les 30 s.	

SICHERHEITSCODE ERLAUBT			CODE DE SÉCURITÉ PERMIS		
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.			Par défaut, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.		
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11	2 s drücken appuyer 2 s	8	drücken appuyer	X Oui L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11		9		Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité

Beispiele:








Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken
 Rückmeldung Telegrammtyp VLD 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken

Exemples:








Répéteur niveau 2: 15 – appuyer 2 sec. sur LRN – 2 – appuyer LRN
 Feedback en cas de changement d'état 15 – appuyer 2 sec. sur LRN – 6 – appuyer LRN
 Feedback type de télégramme VLD 15 – appuyer 2 sec. Sur LRN – 12 – appuyer LRN

TECHNISCHE DATEN	REGH12/08M	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	12 VDC	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.5 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	8 Schliesskontakte potentialfrei 8 Contacts de fermeture libres de potentiel	Sortie de charge Contact de commutation
Bemessungsstrom	6 A / 240 V~	Courant assigné
Induktive Last (cosφ = 0.6)	6 A / 240 V~	Charge inductive (cosφ = 0.6)
Glühlampen	6 A / 240 V~	Lampes à incandescence
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	nicht geeignet / pas approprié	Lampes fluorescentes (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Schraubklemmen	4 mm ²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Thermosicherung	Ja / yes	Protection thermique
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-14	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 .. 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Noryl UL 94, 90 x 70 x 59 mm	Boîtier
Gewicht	160 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

Legende:

-  Drehschalter HEX
-  LRN-Taste
-  CLR-Taste
-  Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
-  Werkseinstellung
-  Fachkraft erforderlich
-  VORSICHT

Légende:

-  Commutateur rotatif HEX
-  Touche LRN
-  Touche CLR
-  Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
-  Les réglages d'usine
-  Spécialiste requis
-  ATTENTION